

Отзыв

на выпускную квалификационную работу студентки факультета иностранных языков очной формы обучения **Приходько Алисы Анатольевны «Перевод диалектизмов на английский язык по материалам произведения Михаила Шолохова «Тихий Дон»**

Красноярск. 2017г. Машинопись 67с.

Направление подготовки **45.03.02** – лингвистика
Направленность/профиль – перевод и переводоведение.

Объектом дипломной работы явились диалектизмы в художественном тексте, а, именно, в художественном переводе. Актуальность работы определяется новым подходом при анализе фактического материала, собранного **Приходько Алисой Анатольевной** из произведения **Михаила Шолохова «Тихий Дон»** и его перевода на английский язык. Студентам, изучающим английский язык как иностранный, необходимо хорошо знать алгоритм формирования такого рода языковых явлений. В связи с вышеизложенным предполагается детальный анализ большого объёма лексических единиц и средств функционирования их в оригинале и в тексте перевода, что и было проделано на весьма высоком уровне исследователем.

В первой главе **Приходько А.А.** подробно рассматривает все аспекты, связанные с диалектной лексикой: определение диалектизмов, классификацию и перевод безэквивалентной лексики вообще и диалектизмов в частности. Вторая глава посвящена лингвистическому исследованию творчества М.Шолохова. В третьей главе рассматриваются способы перевода диалектизмов произведения М.Шолохова на английский язык.

Работу отличает последовательность и логичность изложения.

Теоретическая база выбрана исследовательницей достаточно точно: это классические труды В.В.Виноградова, А.Д.Швейцера, В.Н. Комиссарова, А.В. Федорова и др.

Приходько А.А. проделала большую работу по сбору и анализу как теоретического, так и практического материала. **Алиса Анатольевна** проявила себя как дисциплинированный исследователь.

Работа демонстрирует высокий уровень сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Выпускная квалификационная работа **Приходько А.А.** отвечает всем требованиям, предъявляемым к текстам подобного рода, заслуживает высокой положительной оценки, а её автор - присвоения искомой квалификации.

Научный руководитель
кандидат филологических наук,
доцент кафедры английской филологии
С.А. Агапова.

